

Stěpanova, Ludmila

Новый учебник русского языка для экономической сферы

Opera Slavica. 2003, vol. 13, iss. 4, pp. 63-64

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/117574>

Access Date: 03. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Новый учебник русского языка для экономической сферы.

Csiriková, M. – Vysloužilová, E.: Ruština v praxi. Praha: Leda, 2002. - 271 s. ISBN 80-7335-009-2.

В 2002 году в издательстве «Лед» вышел учебник М. Чириковой и Е. Вysloužilовой «Практический курс русского языка» (*Ruština v praxi*). Как написано в предисловии, это учебник современного живого языка и специальной терминологии, используемой в деловых контактах и переговорах с российскими партнерами.

Учебник состоит из нескольких частей. В первой части учащимся предлагается повторение девяти разговорных тем: Знакомство; Установление контакта; Путешествие; В гостинице; Городской транспорт; День в Москве; Магазины, покупки; У врача, в аптеке; Почта. В начале каждого урока данной части дается чешко-русский словарь по теме, далее следует упражнение, при выполнении которых учащимся поможет аудиозапись, а хорошей подсказкой, особенно тем, кто изучает русский язык самостоятельно, послужит ключ к упражнениям, дополняющий книгу. В конце каждого урока находится контрольная часть, содержащая тексты и диалоги для перевода с чешского языка на русский.

Ядром книги сами авторы считают вторую часть, представляющую следующие темы, необходимые для делового общения: Финансовые операции; Биржа, торговля товарами; Акционерные общества; Экспорт-импорт машин; Экспорт-импорт пищевых продуктов; Туризм; Выставка; Таможня. Каждый урок данной части состоит из трех разделов. В разделе А дается словарный запас, который учащимся предстоит освоить, и его чешские эквиваленты, далее следуют упражнения, центром которых является оригинальный текст на русском языке, извлеченный из современной российской публицистики или специальной литературы.

В следующем далее разделе В даются упражнения на проработку и активное усвоение нового материала, на выявление разницы между сходными русскими и чешскими конструкциями (паронимы, управление, страдательный залог и т. п.).

Раздел С призван развивать способность вести беседу на заданную тему. После изучения диалога или интервью на одну из тем учебника учащиеся в ряде упражнений воспроизводят основные фразы диалога, отвечают на вопросы, спорят или соглашаются с приведенным высказыванием, составляют подобные диалоги. Справиться с заданиями поможет аудиозапись.

Особую ценность представляет собой Приложение, включающее в себя Официальные документы: банковские документы, таможенные документы; Коммерческую корреспонденцию; Контракт, договор. В этих материалах приводятся бланки различных документов, формы официальных писем и т. д., которые окажут практическую помощь в деловом общении предпринимателям, ведущим дела с российскими предприятиями.

Большим достоинством книги является сжатый, но четкий обзор русской грамматики на чешском языке. Это расширит круг пользователей книги, т.к. материал станет доступным людям, минимально знакомым с системой русского языка, например, предпринимателям.

После ключа к упражнениям следуют краткие словарики – чешско-русский и русско-чешский.

Следует подчеркнуть, что авторы вводят в научный оборот совершенно новый, актуальный материал, а не заимствуют известные упражнения из прежних пособий, как это нередко бывает.

При составлении учебника принимается во внимание языковая подготовленность людей, работающих в сфере бизнеса, – новые сведения излагаются предельно ясным языком и эффективно прорабатываются в системе упражнений. Отбор тем тесно связан с нуждами практики чешско-российских деловых контактов. Итак, авторам удалось собрать актуальный материал и подать его в комплексе, максимально отвечающем потребностям преподавания делового русского языка студентам-бакалаврам. Новый учебник несомненно найдет широкое применение как в вузах и училищах, так и в практике предпринимателей, ведущих дела с Россией.

Людмила Степанова

Bálintová, H.: Cudzíe jazyky áno, ale ako? Sprievodca metódami cudzojazyčnej edukácie. Banská Bystrica: FHV UMB, 2003. 88 s. ISBN 80-8055-762-4.

Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici vydala v roku 2003 PaedDr. Helene Bálintovej, PhD. publikáciu pod uvedeným názvom s podtitulom Sprievodca metódami cudzojazyčnej edukácie. Jej obsah tvorí osem kapitol:

1. Z histórie vyučovacích metód (spracované cudzojazyčné vzdelávanie v historickom kontexte od najstarších čias po súčasnosť).
2. Vyučovacie metódy.
3. Klasifikácia metód.
4. Aplikácia lingvistických teórií vo vyučovaní cudzích jazykov.
5. Problematika vývoja kognitívnych a intuitívnych metód.
6. Moderné vyučovacie koncepcie.
7. Učiteľská rola v edukácii.
8. Prognózy vývoja cudzojazyčného vyučovania a cudzojazyčných vyučovacích metód.

Podľa autorky práce každá vyučovacia metóda je dobová, vznikla na určitom stupni spoločenského vývoja a je poznačená dobovými rysmi – stupňom rozvoja výroby, obchodu, kultúry, stupňom poznatkov o spoločnosti, prírode a človeku, čo sa v konečnom dôsledku premieta aj do vzdelania a školského systému.

Vyučovacie metódy prezentované v práci mali a majú svoje krátke alebo dlhodobé trvanie. Každá zohráva svoju úlohu, má svojich stúpcov a prívržencov, ale aj odporcov. Dr. Bálintová vníma vývin vyučovacích metód ako neukončený proces, ktorý má vždy svoje pokračovanie aj v budúcnosti.

Ak pre stredoveké vzdelávanie bol typický bezduchý dril, tak súčasná škola zmenila prístup k vzdelávaniu a osvojovaniu cudzích jazykov osobitne.

Prvoradým cieľom vzdelávacích inštitúcií je podávať učebnú látku zrozumiteľným, pútavým a efektívnym spôsobom a súčasne dosiahnuť, aby študent vo vymedzenom časovom limite zvládol všetky rečové zručnosti daného jazyka. Z tohto pohľadu sa otázky